

PD-ARF-213
80779



U.S. ECONOMIC ASSISTANCE PROGRAM IN EGYPT

**CONFORMED
COPY**

A.I.D. Project Number 263-0140
and Component Number 263-0140.01

LOAN AND GRANT AGREEMENTS
FM/CAR/OPA, ROOM 603, SA-2
FM/CMP, ROOM 703, SA-2
NE DESK OFFICER, (SEE ATTACHED)
PPC/CDIE/DI, ROOM 209, SA-18
GC/NE
PROJECT OFFICER
FILE

FIFTH AMENDMENT

TO

GRANT AGREEMENT

BETWEEN

THE ARAB REPUBLIC OF EGYPT

AND THE

UNITED STATES OF AMERICA

FOR THE

SCIENCE AND TECHNOLOGY FOR DEVELOPMENT PROJECT

AND THE

SCIENCE AND TECHNOLOGY COOPERATION COMPONENT

Dated: **SEP 14 1992**

FUNDS RESERVED	
App. <u>72-11121037</u>	Res. No. <u>12920995</u>
<u>72-112131037</u>	<u>1220926</u>
EOCC _____	RP: <u>NE519223263E613</u>
Off. Code <u>604</u>	Amount <u>\$2,000,000.00</u>
Agent Code <u>444470042</u>	Acc. Basis _____
Obl. Str. Dt. <u>11/2/92</u>	Obl. End Dt. <u>12/31/95</u>
BY <u>IA: B & A</u>	Date <u>9/13/92</u>

- 1 -

Fifth Amendment, dated SEP 14 1988 to the Grant Agreement, dated March 31, 1986 between the Arab Republic of Egypt ("Grantee") and the United States of America, acting through the Agency for International Development ("A.I.D.") for Science and Technology for Development.

SECTION 1. The Grant Agreement as amended on July 30, 1987, September 27, 1988, June 15, 1989, and July 12, 1990, is hereby further amended as follows:

A. Section 3.1 is amended by deleting "Sixty Million, Forty Thousand United States ("U.S.") Dollars (\$60,040,000)" and by substituting "Seventy-Six Million, Forty Thousand United States ("U.S.") Dollars (\$76,040,000)" therefor.

B. Article 5 is amended by adding the following new Sections 5.5 and 5.6:

SECTION 5.5. Payment by the Ministry of Scientific Research of Taxes, Tariffs, Duties and Other Levies.

(a) This Agreement shall be free from any customs duties, taxes, social insurance assessments, and other levies imposed under laws in effect in the Arab Republic of Egypt. Specifically, (i) any contractor financed under the Grant, (ii) any personnel of any such contractor, (iii) any personal effects (including personal vehicles) of any such personnel, (iv) any equipment, materials or other property provided or used under the Grant, (v) any work or services performed under the Grant, and (vi) any transaction (including any commodity procurement) financed under the Grant shall be exempt from identifiable taxes, tariffs, duties or other levies (including social insurance assessments) imposed under the laws in effect in the Arab Republic of Egypt.

(b) If any taxes, tariffs, duties or other levies (including social insurance assessments) are imposed in violation of paragraph (a) of this Section 5.5, the Ministry of Scientific Research shall, unless otherwise expressly provided in Project Implementation Letters, pay the same with funds other than those provided under the Grant.

(c) For purposes of this Section 5.5, (i) each reference to "contractor" shall be deemed to include any individual (who is not a citizen or permanent resident of the Arab Republic of Egypt) or organization (which is not organized or incorporated under the laws of the Arab Republic of Egypt) performing work or services, or supplying commodities, under any agreement financed under the Grant (including contracts, grants, cooperative agreements, subcontracts, and subagreements under grants and cooperative agreements); and (ii) each reference to "personnel" shall be deemed to include all individuals (whether contractors or employees of contractors) performing work or services, or supplying commodities, under any agreement referred to in the preceding clause who are not citizens or permanent residents of the Arab Republic of Egypt, and all family members of such individuals.

SECTION 5.6. Documentation Required for Duty-Free Importation of Commodities and Personal Effects. The Grantee agrees that the Ministry of State for Scientific Research shall provide to the Egyptian Customs Authority letters of guarantee and any other documentation required for the duty-free importation of (i) equipment (including vehicles), materials and supplies (hereinafter collectively referred to as "commodities") financed under the Grant; (ii) commodities imported for use in connection with work or services to be performed under the Grant; and (iii) the personal effects referred to in clause (iii) of Section 5.5(a) hereof. Such letters of guarantee shall provide for payment by the Ministry for Scientific Research, with funds other than those provided under the Grant, of all customs duties and other taxes imposed on such commodities and such personal effects which are not exempted from customs duties or re-exported.

C. The Illustrative Financial Plan for the Science and Technology for Development Project (No. 263-0140), as attached to the Fourth Amendment, is deleted in its entirety, and the Illustrative Financial Plan for the Project Attachment I to this Fifth Amendment is substituted therefor.

D. The Illustrative Financial Plan for the Science and Technology Cooperation Component (No. 263-0140.01), as attached to the Fourth Amendment, is deleted in its entirety, and the Illustrative Financial Plan for the Component Attachment II hereto is substituted therefor.

E. Section B.5 of the Project Grant Standard Provisions (Annex II) is deleted in its entirety and replaced by the following:

SECTION B.5. Reports, Accounting Records, Audits, Inspections.

(a) The Grantee shall furnish A.I.D. such information and reports relating to the Project and to this Agreement as A.I.D. may reasonably request.

(b) The Grantee shall maintain accounting books, records, documents, and other evidence relating to the Project and to this Agreement, adequate to show, without limitation, all costs incurred under the Grant, the receipt and use of goods and services acquired under the Grant, the costs of the Project supplied from other sources, the nature and extent of solicitations of prospective suppliers of goods and services acquired, the basis of award of contracts and orders, and the overall progress of the Project toward completion ("Project books and records"). At the Grantee's option, with approval by A.I.D., Project books and records shall be maintained in accordance with one of the following methods: (1) generally accepted accounting principles prevailing in the United States, (2) generally accepted accounting principles prevailing in the country of the Grantee, (3) accounting principles prescribed by the International Accounting Standards Committee (an affiliate of the International Federation of Accountants), or (4) such other accounting principles as the Parties may agree to in writing. Project books and records shall be maintained for at least three years after the date of last disbursement by A.I.D.

(c) If \$25,000 or more is disbursed directly to the Grantee in any one calendar year under the Grant, the Grantee, except as the Parties may otherwise agree in writing, shall have financial audits made of the funds disbursed to the Grantee under the Grant in accordance with the following terms:

(1) The Grantee shall select an independent auditor in accordance with the "Guidelines for Financial Audits Contracted by Foreign Recipients" issued by the A.I.D. Inspector General ("Guidelines"), and the audits shall be performed in accordance with the "Guidelines."

(2) An audit of the funds provided under the Grant shall be conducted for each fiscal year of the Grantee. The audit shall determine whether the receipt and expenditure of the funds provided under the Grant are presented in accordance with generally accepted accounting principles agreed to in paragraph (b) above and whether the Grantee has complied with the terms of

the Agreement. Each audit shall be completed no later than one year after the close of the Grantee's fiscal year.

(d) The Grantee shall submit an audit report to A.I.D. within 30 days after completion of each audit arranged for by the Grantee in accordance with this section. The A.I.D. Inspector General will review each report to determine whether it complies with the audit requirements of this Agreement. Subject to A.I.D. approval, costs of audits performed in accordance with the terms of this section may be charged to the Grant. In cases of continued inability or unwillingness to have an audit performed in accordance with the terms of this section, A.I.D. will consider appropriate sanctions, which include suspension of all or a portion of disbursements until the audit is satisfactorily completed or A.I.D. performs its own audit.

(e) The Grantee shall submit to A.I.D., in form and substance satisfactory to A.I.D., a plan by which the Grantee will ensure that funds made available to subrecipients that receive \$25,000 or more in any one calendar year under the Grant are audited in accordance with this Agreement. The plan should describe the methodology to be used by the Grantee to satisfy its audit responsibilities with respect to any subrecipient to which this section applies. Such audit responsibilities with respect to subrecipients may be satisfied by relying on independent audits of the subrecipients or on appropriate procedures performed by the internal audit or program staff of the Grantee, by expanding the scope of the independent financial audit of the Grantee to encompass testing of subrecipients' accounts, or by a combination of these procedures. The plan should identify the funds made available to subrecipients that will be covered by audits conducted in accordance with other audit provisions that would satisfy the Grantee's audit responsibilities (a nonprofit organization organized in the United States is required to arrange for its own audits; a for profit contractor organized in the United States that has a direct contract with A.I.D. is audited by the cognizant U.S. Government Agency; a private voluntary organization organized outside the United States with a direct grant from A.I.D. is required to arrange for its own audits; and a host country contractor should be audited by the cognizant Grantee contracting agency). The Grantee shall ensure that appropriate corrective actions are taken on the recommendations contained in the subrecipients' audit reports; consider whether subrecipients' audits necessitate adjustment of its own records; and require each subrecipient to permit independent auditors to have access to records and financial statements as necessary.

(f) A.I.D. may, at its discretion, perform the audits required under this Agreement on behalf of the Grantee by utilizing funds under the Grant or other resources available to A.I.D. for this purpose. The Grantee shall afford authorized

representatives of A.I.D. the opportunity at all reasonable times to audit or inspect the Project, the utilization of goods and services financed by A.I.D., and books, records and other documents relating to the Project and the Grant.

SECTION 2. Ratification. The Grantee will take all necessary action to complete all legal procedures necessary to ratification of this Amendment and will notify A.I.D. as promptly as possible of the fact of such ratification.

SECTION 3. Language of Amendment. This Amendment is prepared in both English and Arabic. In the event of ambiguity or conflict between the two versions, the English language version will control.

SECTION 4. Except as specifically amended or modified herein, the Grant Agreement shall remain in full force and effect in accordance with all of its terms.

SECTION 5. This Amendment shall enter into force when signed by both parties hereto.

IN WITNESS WHEREOF, the Arab Republic of Egypt and the United States of America, each acting through its respective duly authorized representatives, have caused this Amendment to be signed in their names and delivered as of the day and year first above written.

ARAB REPUBLIC OF EGYPT

BY : M. W. Makramallah

NAME : Dr. Maurice Makramallah

TITLE: Minister of State for International Cooperation

BY : Hassan Selim

NAME : Dr. Hassan Selim

TITLE: Administrator of the Department for Economic Cooperation with U.S.A.

UNITED STATES OF AMERICA

BY : Robert H. Pelletreau

NAME : Robert H. Pelletreau

TITLE: American Ambassador

BY : Henry H. Bassford

NAME : Henry H. Bassford

TITLE: Director, USAID/Egypt

Implementing Organization

In acknowledgement of the foregoing Agreement, the representative of the Implementing Organization has subscribed his name below:

MINISTRY OF SCIENTIFIC RESEARCH

BY : 

NAME : Adel Abdel Hamid Ezz

TITLE: Minister of State for Scientific Research

Illustrative Financial PlanSCIENCE AND TECHNOLOGY FOR DEVELOPMENT
PROJECT NO. 263-0140

1) AID Funding (Millions of \$)

<u>Component</u>	<u>Previous</u> <u>Obligations</u>	<u>FY 1992</u> <u>Obliga-</u> <u>tions</u>	<u>Obligations</u> <u>through</u> <u>FY 1992</u>	<u>Planned</u> <u>Future</u> <u>Obligations</u>
Phase I	3.0	0	3.0	0
Science & Technology Cooperation	9.44	7.70	17.14	18.86
Schistosomiasis Research	18.0	5.00	23.00	16.65
Energy Conservation & Efficiency	21.0	3.30	24.30	25.20
Energy Manpower Development	<u>8.6</u>	<u>0</u>	<u>8.60</u>	<u>0</u>
TOTAL	60.04	16.00	76.04	60.71

2) Host Country Funding (Millions of LE) - Life of Project

<u>Component</u>	<u>GOE</u> <u>(in-kind)</u>	<u>Public</u> <u>Sector</u> <u>(in cash)</u>	<u>Private</u> <u>Sector</u> <u>(in cash)</u>	<u>Total</u>
Phase I	0.265	0	0	0.265
S&T Cooperation	14.400	0.600	0.200	15.200
Schistosomiasis Research	18.000	0	0	18.000
Energy Conservation & Efficiency	0	37.700	32.800	70.500
Energy Manpower Development	<u>4.900</u>	<u>0</u>	<u>0</u>	<u>4.900</u>
TOTALS	L.E. 37.565	38.300	33.000	108.865

Illustrative Financial PlanSCIENCE AND TECHNOLOGY COOPERATIONPROJECT NO. 263-0140.1

\$(000)

<u>Project Element</u>	<u>Previous Obligations</u>			<u>FY92 Obligations</u>			<u>Obligations through 92</u>		
	<u>FX</u>	<u>LC</u>	<u>Total</u>	<u>FX</u>	<u>LC</u>	<u>Total</u>	<u>FX</u>	<u>LC</u>	<u>Total</u>
1. Grant Services:									
- Research Contract	230	2235	2465	35	300	335	265	2535	2800
- Egypt Management	0	825	825	50	150	200	50	975	1025
- Information Services	815	460	1275	700	300	1000	1515	760	2275
- Local Materials/ Supplies	0	700	700	0	500	500	0	1200	1200
Sub-total	1045	4220	5265	785	1250	2035	1830	5470	7300
2. Commodities	2990	0	2990	4300	0	4300	7290	0	7290
3. Technical Services:									
- Technical Support	910	90	1000	910	90	1000	1820	180	2000
- Participant Training	185	0	185	-135	0	-135	50	0	50
- Evaluation/Audit	0	0	0	350	150	500	350	150	500
Sub-total	1095	90	1185	1125	240	1365	2220	330	2550
GRAND TOTAL	5130	4310	9440	6210	1490	7700	11340	5800	17140

GOE Contribution
LE (000)

	<u>In-kind</u>	<u>Life-of Project</u>		<u>Total</u>
		<u>Cash</u>	<u>Private/ Public</u>	
1. Grant Services				
- Research Contracts	6300	0	750	7050
- Egyptian Management	200	80	0	280
- Information Services	500	350	0	850
- Renovations/facilities	1420	720	50	2190
Sub-total	8420	1150	800	10370
2. Participant Training	140	0	0	140
3. Commodities	3840	850	0	4690
GRAND TOTAL	12400	2000	800	15200

مشروع الوكالة الامريكية
للتنمية الدولية

رقم ٢٦٣-١٤٠

ومكون رقم ٢٦٣-١/١٤٠

التعديل الخامس
لاتفاقية منحة مشروع العلم والتكنولوجيا
من اجل التنمية
ومكون التعاون العلمى والتكنولوجى

بين

جمهورية مصر العربية

و

الولايات المتحدة الامريكية

بتاريخ / ١٩٩٢

التعديل الخامس بتاريخ / ١٩٩٢ لاتفاقية منحة العلم والتكنولوجيا من اجل التنمية الموقعة فى ١٩٨٦/٣/٣١ بين جمهورية مصر العربية (الممنوح) والولايات المتحدة الامريكية ممثلة من خلال الوكالة الامريكية للتنمية الدولية (الوكاله)

بند ١ : تعدل اتفاقية المنحة السابق تعديلها فى ٣٠ يوليه ١٩٨٧ ، ٢٧ سبتمبر ١٩٨٨ ، ١٥ يونيه ١٩٨٩ ، ١٢ يوليه ١٩٩٠ على النحو التالى :-

١ - يعدل بند ٣-١ باحلال عبارة " ست وسبعون مليون واربعون الف دولار امريكى" (٧٦٠٤٠٠٠٠ دولار) محل عبارة " ستين مليون واربعون الف دولار امريكى (٦٠٠٤٠٠٠٠ دولار) .

ب- تعدل المادة الخامسة باضافة بندين جديدين رقم ٥ - ٥ ، ٥ - ٦ على النحو التالى :-

بند ٥ - ٥ : المدفوعات التى يتم سدادها بمعرفة وزارة البحث العلمى من الضرائب والتعريفات والرسوم الجمركية والجبائيات الاخرى :-

(أ) تعفى هذه الاتفاقية من اية رسوم جمركية والضرائب وتقديرات

التأمينات الاجتماعية والجبائيات الاخرى التى تفرض طبقا للقوانين

السارية بجمهورية مصر العربية خصوصا :-

١- أى مقاول يتم تمويله بموجب المنحه .

٢- أى عاملين يتبعون مثل هذا المقاول .

٣- أى ممتلكات شخصية بما فى ذلك السيارات الشخصية لاي من هؤلاء

العاملين .

٤- اى معدات او مواد او ممتلكات اخرى تقدم او تستعمل بموجب المنحه .

٥- اى عمل او خدمات تقدم بموجب المنحه .

٦- أى تعامل (يتضمن توريد اى سلعه) يتم تمويله بموجب المنحه

يعفى من الضرائب المقرره والتعريفات والرسوم والجبائيات الاخرى

(وتشمل اعباء التأمينات الاجتماعية) المقرره طبقا للقوانين

السارية فى جمهورية مصر العربية .

(ب) اذا فرضت اية فرائب - تعريفات - رسوم جمركية او اية جبايات اخرى (متضمنة تقديرات التأمينات الاجتماعية) وتتعارض مع الفقرة (أ) بالبند ه - ه فان وزارة البحث العلمى - مالم يذكر ذلك صراحة فى الخطابات التنفيذية للمشروع - ستقوم بسداد نفس المبالغ من موارد اخرى غير تلك التى توفرها المنحه .

(ج) تنفيذا للبند ه - ه فأن :-

١- كل اشاره الى " مقال " تشمل اى فرد (ليس مواطنا او مقيما اقامة دائمة فى جمهورية مصر العربية) او هيئة غير منشأه او مؤسسه وفقا لقوانين جمهورية مصر العربية) تقوم بتأديسة اعمال او خدمات او توفير سلح بموجب اى اتفاق يتم تمويله من المنحة (يشمل ذلك العقود ، اتفاقيات المنح ، الاتفاقيات التعاونية ، العقود الفرعية ، الاتفاقيات الفرعية المبرمه فى ظل المنح والاتفاقيات والاتفاقيات التعاونية) .

٢- كل اشاره الى " العاملين " تشمل جميع الافراد سواء كانوا المقاولين او الموظفين لدى المقاولين الذين يقومون بعمل او يؤدون خدمات أو يوردون سلعا بموجب اى اتفاق اشير اليه فى الفقرة السابقة حيث لا يكون هؤلاء الافراد مواطنين مصريين أو مقيمين اقامة دائمه فى جمهورية مصر العربية وكذلك جميع امضاء اسر هؤلاء الافراد .

بند ه - ٦: المستندات المطلوبه لاستيراد السلع والامتلاكات الشخصية الغير خاضعه للرسوم الجمركية :-

يوافق الممنوح على ان تقوم وزارة الدوله للبحث العلمى بتقديم خطابات ضمان واى مستندات اخرى مطلوبه لمصلحة الجمارك المصرية للاستيراد المعفى من الرسوم الجمركية وذلك فيما يتعلق بما يلى :-

١- المعدات (وتشمل المركبات) المواد ، الامدادات (المشار اليها اجمالا فيما يلى باسم السلع) المموله من هذه المنحه .

٢- السلع المستورده للاستخدامات المتعلقة بالعمل او الخدمات المؤداه

في ظل هذه المنحه .

٣- الممتلكات الشخصية المشار اليها في الفقرة (٣) من البند ٥ (١) .

ستقوم وزارة البحث العلمى بمقتضى خطايات الضمان المذكورة بسداد

جميع الضرائب والرسوم الجمركية والضرائب الاخرى المفروضه على تلك

السلع والممتلكات الشخصية الغير معناه من الرسوم الجمركية

أو الغير معاد تصديرها على ان يكون السداد من ارصدة غير ارصدة

هذه المنحة .

ج - تحذف بالكامل الخطة المالية التوضيحية المرفقه بالتعديل الرابع

لمشروع العلم والتكنولوجيا من اجل التنمية (رقم ٢٦٣ - ١٤٠) وتحل

محلها الخطة المالية التوضيحية (الجدول ١) المرفقة بالتعديل

الخامس .

د - تحذف بالكامل الخطة المالية التوضيحية المرفقة بالتعديل الرابع

لمكون التعاون العلمى والتكنولوجى (رقم ٢٦٣-١/١٤٠) ويحل محلها

الخطة المالية التوضيحية لهذا المكون الموضحة بالمرفق رقم (٢) .

هـ - يحذف بالكامل بند ب- هـ بملحق الشروط النمطية بالاتفاقية الاصلية

(ملحق ٢) ويحل محله البند الجديد (ب - هـ) كما يلى :-

بند ب- هـ : التقارير والسجلات المحاسبية والمراجعة والفحص :-

(١) يذود الممنوح الوكالة الامريكية بالمعلومات والتقارير المتعلقة

بالمشروع الممول من هذه الاتفاقية بحسب ما يطلبه الوكالة دون

مغاله .

(ب) يقوم الممنوح بالاحتفاظ و بمتابعة الدفاتر المحاسبية والتقارير

والمستندات واية مستندات اخرى تتعلق بالمشروع وبهذه الاتفاقية توضح

بجلاء ضمن ما توضحه من امور ، كافة التكاليف الناشئة عن

تنفيذ هذه المنحة وكذلك تلقى واستخدام السلع والخدمات المتحمل عليها طبقا لهذه الاتفاقية وايضا تكاليف المشروع الممولة من مصادر اخرى وطبيعة ونطاق طلبات الموردين المتوقعين للبفانج والخدمات المتحصل عليها واسس ترسية العقود واوامر التشغيل وتقدم المشروع بمفصلة عامة نحو الاكتمال (دفاتر وسجلات المشروع) .

وفقا لاختيار الممنوح وبموافقة الوكالة سوف يكون امسناك دفاتر وسجلات المشروع وفقا لاحد الاساليب الاتية :-

١- المبادئ المحاسبية المقبولة بوجه عام والسائدة فى الولايات المتحدة الامريكية .

٢- المبادئ المحاسبية المقبولة بوجه عام والسائدة فى دولة الممنوح

٣- المبادئ المحاسبية التى تنص عليها اللجنة الدولية للحسابات الموحدة (وهى مؤسسة فرعية تتبع الاتحاد الدولى للمحاسبين) أو

٤- المبادئ المحاسبية الاخرى كما قد يتفق عليها الاطراف كتابة .

وسيتم الاحتفاظ بسجلات ودفاتر المشروع لمدة ثلاث سنوات على الاقل

بعد تاريخ آخر صرف قامت به الوكالة .

(ج) اذا تم صرف مبلغ ٢٥٠٠٠ دولار او اكثر مباشرة للممنوح من هذه المنحة

فى أى سنة ميلادية واحدة ، فانه مالم يتفق الاطراف على غير ذلك

كتابة ، فان الممنوح سيجرى المراجعات المالية للاموال التى صرفت

له من المنحه وفقا لاحكام التالسية :-

١- سيقوم الممنوح باختيار مراجع مستقل بما يتفق مع "المبادئ الارشادية

للمراجعات المالية التى يتم التعاقد عليها بمعرفة المتلقيين

الاجانب " والصادرة عن طريق الحفث العام بالوكالة (المبادئ

الارشادية) . وسوف تتم المراجعة بما يتفق مع هذه "المبادئ الارشادية"

٢- فى كل سنة مالية للممنوح سيتم القيام بمراجعة الارصدة التى قدمت

له من خلال المنحة وسوف تحدد المراجعة ما اذا كان استلام وانفاق

تلك الاموال المتاحة من المنحة تتم وفقا للمبادئ المحاسبية

المقبولة بوجه عام والمتفق عليها فى فقره (ب) بعاليه ، وما اذا

13

كان الممنوح قد امتثل لاحكام الاتفاقية ، وسيتم استكمال كل
مراجعته فى مدة لاتزيد عن سنة واحدة بعد اقفال السنة الماليه
للممنوح .

(د) سيقدم الممنوح الى الوكالة تقرير المراجعة خلال ٣٠ يوم بعد
استكمال كل مراجعته التزم بأدائها الممنوح وفقا لهذا البنود .
وسيقوم مفتش عام الوكالة بمراجعة كل تقرير لتحديد ما اذا كان
يتمشى مع متطلبات المراجعة المنصوص عليها بهذه الاتفاقية . وبشرط
موافقة الوكالة فان تكاليف المراجعات المؤداة وفقا لاحكام هذا
البند يمكن ان تحمل على المنحه ، وفى حالات استمرار عدم المقدره
او عدم الرغبة فى القيام بالمراجعة وفقا لاحكام هذا البنود
فان الوكالة ستقوم بالنظر فى العقوبات المناسبة التى تتضمن ارجاء
لكل او جزء من المدفوعات وذلك حتى يتم الانتهاء من المراجعة
بطريقة مرضيه او ان يتم اداء المراجعه بمعرفه الوكالة .

(هـ) سيقدم الممنوح الى الوكالة - بالشكل والمضمون الذى تقبله - خطة
يضمن بمقتضاها ان الارصدة التى اتيحت من المنحة للمتلقين الفرعيين-
الذين يحصلون فى اى سنة ميلادية واحدة على مبلغ ٢٥٠٠٠ دولار
او اكثر يتم مراجعتها وفقا لما تنص عليه هذه الاتفاقية .
ولكى يقوم الممنوح بالوفاء بمسؤوليات المراجعة فانه ينبغى لهذه
الخطة ان تعف اساليب البحث التى يتعين على الممنوح استخدامها
وذلك فيما يتعلق بأى متلقى فرعى يطبق على هذا البند ، ويمكن
استيفاء مسؤوليات المراجعة التى تتعلق بالمتلقين الفرعيين عن
طريق الاعتماد على المراجعات المستقلة للمتلقين الفرعيين،
او الاعتماد على الاجراءات المناسبة التى تؤدى عن طريق المراجعين
الداخليين او العاملين فى المشروع من قبل الممنوح او عن طريق
التوسع فى نطاق المراجعة المالية المستقلة التى يقوم بها الممنوح
لتشمل اختبار حسابات المتلقين الفرعيين او عن طريق الجمع بين
هذه الاجراءات . ينبغى ان تحدد فى الخطة المذكورة الاموال التى

اتيحت للمتلقين الفرعيين والتي سوف تشملها المراجعات المؤداة وفقا
لاحكام مراجعة اخرى بما يفنى بمسئوليات الممنوح فى المراجعة (الهيئة
التي لاتهدف الى الربح والمنشاء فى الولايات المتحدة الامريكية مطالبه
بان ترتب للمراجعات الخاصة بها . اما بالنسبة للمقاول الذى يهدف
الى الربح والذى نشأ فى الولايات المتحدة الامريكية وله عقد مباشر مع
الوكالة فانه يتم مراجعته بمعرفة الوكالة الحكومية الامريكية
المختصة . وبالنسبة للهيئة التطوعية الخاصة بالمنشاء خارج الولايات
المتحدة الامريكية وتحمل على منحة مباشرة من الوكالة فانها تكون
مطالبه بان ترتب للمراجعات الخاصة بها ، وبالنسبة لمقاول الدوله
المضيفه فانه ينبغى مراجعته بمعرفة الجهة الممنوحة المختصة التى
يتعاقد معها) .

وسيقوم الممنوح بضمان اتخاذ الخطوات التمهيدية المناسبة وذلك
بناء على التوصيات الواردة فى تقارير مراجعة المتلقين الفرعيين ،
مع الاخذ فى الاعتبار ما اذا كانت المراجعات التى يقوم بها هؤلاء
المتلقين الفرعيين تتطلب بالضرورة تعديل السجلات الخاصة بهم كما
يتطلب الممنوح من كل متلقى فرعى بان يسمح للمراجعين الممتثلين
بمراجعة السجلات والكشوف المالية عند الضرورة .

(و) يمكن للوكالة - بناء على اختيارها - القيام بالمراجعات المطلوبه
فى ظل المنحة بالنيابة عن الممنوح وذلك من طريق استخدام الارصده
المتاحة من المنحه او من مصادر اخرى متاحة للوكالة لهذا الغرض ،
ويقوم الممنوح باتاحة الفرص للممثلين المفوضين من الوكالة -
فى جميع الاوقات المناسبة - لمراجعة المشروع او التفتيش عليه ،
وعلى استخدام السلع والخدمات المموله من الوكالة وعلى الدفاتر
والسجلات والمستندات الاخرى التى تتعلق بالمشروع والمنحه .

بند ٢ : التمديد

يتخذ الممنوح كافة الخطوات الضرورية لاستكمال كافة الاجراءات القانونية اللازمة للتمديد على هذا التعديل وتخطر الوكالة الامريكية للتنمية الدولية بهذا التمديد .

بند ٣ : لغة التعديل

حرر هذا التعديل باللغتين الانجليزية والعربية وفي حالة وجود غموض او اختلاف بين النصين يرجح النص الانجليزي .

بند ٤ : فيما عدا ما تم تعديله او تغييره بموجب هذا التعديل تظل اتفاقية المنحه سارية المفعول ومحتفظة بكامل قوتها وآثارها القانونية وفقا لما نصت عليه من احكام .

بند ٥ : يصبح هذا التعديل ساري المفعول اعتبارا من تاريخ توقيع الطرفين عليه .

واشهادا على ذلك فان جمهورية مصر العربية والولايات المتحدة الامريكية
كلا من خلال ممثليه المفوضين قانونا قد وقعوا على هذا التعديل باسمائهم
وتم تسليمه فى اليوم والسنة المحددين اعلاه .

عن الولايات المتحدة الامريكية



الاسم / روبرت هـ. بليتيرو

السفير الامريكى

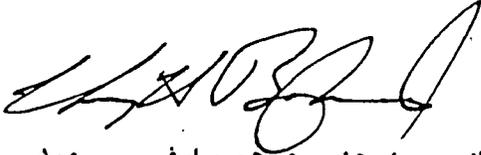
عن جمهورية مصر العربية



الاسم / د. موريس مكرم الله

وزير الدولة للتعاون

الدولى

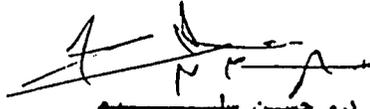


الاسم / هنرى هـ. باسفورد

مدير الوكالة الامريكية

للتنمية الدولية

القاهرة



الاسم / د. حسن سليم

رئيس قطاع التعاون الاقتصادى

مع الولايات المتحدة

الامريكية

= ٩ =

الهيئات المنفذة

من اجل علم الجهة المنفذة بهذه الاتفاقية وقع ممثلوها عليها بأسمائهم

وزارة البحث العلمى



الاسم / د. عادل عبد الحميد من

وزير الدولة للبحث العلمى

" مرفق (1) "

الخطة المالية التوضيحية
لمشروع العلم والتكنولوجيا
من اجل التنمية
مشروع رقم ٢٦٣-١٤٠

١- مساهمة الوكالة الامريكية (مليون دولار)

المك ون	التزامات سابقه	التزامات العام المالى ١٩٩٢	اجمالى الالتزام حتى العام المالى ١٩٩٢	الالتزامات المخططة مستقبلا
المرحلة الاولى	٢ر -	-	٣ر -	-
التعاون العلمى والتكنولوجى	٩ر٤٤	٧ر٧٠	١٧ر١٤	١٨ر٨٦
بحوث البلهارسسيا	١٨ر -	٥ر -	٢٣ر -	١٦ر٦٥
ترشيد وتحسين كفاءة استخدام الطاقه	٢١ر -	٣ر٣٠	٢٤ر٣٠	٢٥ر٢٠
تنمية الموارد البشرية لقطاع الطاقه	٨٦٠	-	٨٦٠	-
الاجمالى	٦٠ر٠٤	١٦ر -	٧٦ر٠٤	٦٠ر٧١

٢- مساهمة الدولة المضيفه (الحكومة المصرية)

المجموع	مساهمة القطاع الخاص نقدييه	مساهمة القطاع العام نقدييه	مساهمة الحكومة عينيه	المك ون (بالمليون جنيه مصرى) طول الحياة المشروع
٢٥٦ر	-	-	٢٦٥ر	المرحلة الاولى
١٥ر٢٠٠	٢٠٠ر	٦٠٠ر	١٤ر٤٠٠	التعاون العلمى والتكنولوجى
١٨ر٠٠٠	-	-	١٨ر٠٠٠	بحوث البلهارسسيا
٧٠ر٥٠٠	٣٢ر٨٠٠	٣٧ر٠٠٠	-	ترشيد وتحسين كفاءة استخدام الطاقه
٤ر٩٠٠	-	-	٤ر٩٠٠	تنمية الموارد البشرية لقطاع الطاقه
١٠٨ر٨٦٥	٣٣ر٠٠٠	٣٨ر٣٠٠	٣٧ر٥٦٥	الاجمالى

مرفق (٢)

الخطة المالية التوضيحية

التعاون العلمى والتكنولوجى ٢٦٣-١/١٤٠

مساهمة الوكالة الامريكية (بالالف دولار)

التزامات سابقة			التزامات العام			التزامات حتى ١٩٩٢			مناصر المشروع
بالعمله الاجنبية المحلية	اجمالي	بالعمله الاجنبية المحلية	بالعمله الاجنبية المحلية	اجمالي	بالعمله الاجنبية المحلية	اجمالي	بالعمله الاجنبية المحلية	اجمالي	
٢٣٠	٢٢٣٥	٢٤٦٥	٣٥	٣٠٠	٢٦٥	٢٥٢٥	٢٨٠٠	١- خدمات المنححه	
-	٨٢٥	٨٢٥	٥٠	١٥٠	٥٠	٩٧٥	١٠٢٥	- عقود وابحاث	
٨١٥	٤٦٠	١٢٧٥	٧٠٠	٣٠٠	١٥١٥	٧٦٠	٢٢٧٥	- ادارة مصريه	
-	٧٠٠	٧٠٠	-	٥٠٠	-	١٢٠٠	١٢٠٠	- خدمات المعلومات	
١٠٤٥	٤٢٢٠	٥٢٦٥	٧٨٥	١٢٥٠	٢٠٣٥	١٨٣٠	٧٣٠٠	- امدادات ومواد محليه	
٢٩٩٠	-	٢٩٩٠	٤٣٠٠	-	٤٣٠٠	٧٢٩٠	٧٢٩٠	٢- سلع	
٩١٠	٩٠	١٠٠٠	٩١٠	٩٠	١٠٠٠	١٨٠	٢٠٠٠	٣- خدمات فنييه	
١٨٥	-	١٨٥	(١٣٥)	-	(١٣٥)	٥٠	٥٠	- دعم فنى	
-	-	-	٣٥٠	١٥٠	٥٠٠	٣٥٠	٥٠٠	- التدريب	
١٠٩٥	٩٠	١١٨٥	١١٢٥	٢٤٠	١٣٦٥	٢٢٢٠	٢٥٥٠	- التقييم والمراجعه	
٥١٣٠	٤٣١٠	٩٤٤٠	٦٢١٠	١٤٩٠	٧٧٠٠	١١٢٤٠	١٧١٤٠	اجمالي فرعى	
٥١٣٠	٤٣١٠	٩٤٤٠	٦٢١٠	١٤٩٠	٧٧٠٠	١١٢٤٠	١٧١٤٠	اجمالي المنححه	

تابع مرفق (٢)

مساهمة الحكومة المصرية
بالالف جنيهه
طوال حياة المشروع مكون (٢٦٣ - ١/١٤٠)

اجمالي	قطاع عام/خاص	مساهمة عينية	مساهمة نقدية	
				١- خدمات المنححه
٧٠٥٠	٧٥٠	-	٦٣٠٠	- عقود وابحاث
٢٨٠	-	٨٠	٢٠٠	- ادارة مصريه
٨٥٠	-	٢٥٠	٥٠٠	- خدمات المعلومات
٢١٩٠	٥٠	٧٢٠	١٤٢٠	- التجديدات / والتسهيلات
١٠٣٧٠	٨٠٠	١١٥٠	٨٤٢٠	اجمالي فرعى
١٤٠	-	-	١٤٠	٢- التدرييب
٤٦٩٠	-	٨٥٠	٣٨٤٠	٣- سلع
١٥٢٠٠	٨٠٠	٢٠٠٠	١٢٤٠٠	اجمالي عام
=====	=====	=====	=====	

٢١